

Handleiding

+ INSTRUCTIES VOOR DE OVERDRACHT VAN MACHINES . . . pagina 3

"Vertaling van de originele handleiding"

Nr. 99 8573NL.80I.0

Drillbox

DB 200

DB 230

DB 260

DB 300

DB 380

• Zaaibox



Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fgst.Ident.Nr.



Geachte gebruiker!

U hebt een goede keuze gemaakt en wij feliciteren U dan ook dat U voor het merk Pöttinger hebt gekozen.

Als Uw landbouwkundige partner bieden wij U kwaliteit en capaciteit, gekoppeld aan een goede service.

Teneinde enig inzicht te verkrijgen in de omstandigheden waaronder de machine wordt ingezet en om in de toekomst nieuwe machines te kunnen ontwikkelen, verzoeken wij U ons enige gegevens te verstrekken. Daardoor is het dan ook mogelijk om U in de toekomst gericht over nieuwe ontwikkelingen te informeren.

Productaansprakelijkheid, informatieplicht

Productaansprakelijkheid verplicht de fabrikant en handelaar bij de verkoop van machines een handleiding te overhandigen en de gebruiker te instrueren over de bedienings-, de veiligheids- en de onderhoudsvoorschriften.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd.

Hiertoe dient:

- **Document A** getekend naar de importeur c.q. naar de fabrikant te worden gezonden.
- **Document B** blijft bij de dealer en
- **Document C** is voor de gebruiker.

In de zin van de productaansprakelijkheid is elke landbouwer ondernemer.

Een schade in de zin van de wet productaansprakelijkheid is een schade, die door een machine ontstaat, die echter niet aan deze machine ontstaat: voor de aansprakelijkheid is een eigen risico voorzien van EURO 500,-.

Bedrijfsschade in de zin van de productaansprakelijkheid is uitgesloten.

Let op! Ook wanneer de machine later door de gebruiker wordt ingeruild of doorverkocht dient de handleiding meegeleverd en de nieuwe gebruiker op de voorschriften te worden gewezen.



ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-511
GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

Wij verzoeken U de volgende punten i.v.m. de wet op de productaansprakelijkheid te controleren.

Aankruisen hetgeen van toepassing is.



- ☐ Machine aan de hand van de pakbon gecontroleerd. Alle verpakte delen verwijderd en uitgepakt. Aftakas, veiligheidsinrichtingen en handleidingen zijn aanwezig.
- ☐ De bediening, de inbedrijfsstelling en het onderhoud van de machine resp. werktuig aan de hand van de handleiding met de gebruiker besproken en uitgelegd.
- ☐ Bandenspanning gecontroleerd
- ☐ Wielbouten en moeren op vastzitten gecontroleerd.
- ☐ Op het juiste toerental van de aftakas gewezen.
- ☐ Aanspanning aan de trekker gecontroleerd en eventueel aangepast: Driepuntsbevestiging
- ☐ Informatie verstrekt over lengtebepaling van de aftakas.
- ☐ Proefgedraaid met de machine en geen gebreken geconstateerd.
- ☐ Tijdens het proefdraaien de werking van de machine uitgelegd.
- ☐ Het zwenken in werk- en transportstand uitgelegd.
- ☐ Informatie verstrekt over extra leverbaar toebehoren.
- ☐ Gebruiker gewezen op het nut en de noodzaak om de handleiding goed te lezen.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd.
Hiertoe dient:

- **Document A** getekend naar de importeur c.q. naar de fabrikant te worden gezonden.
- **Document B** blijft bij de dealer en
- **Document C** is voor de gebruiker.



Lees voor het in gebruik nemen van dit apparaat, de gebruikershandleiding door!

Tijdens het werk is het daarvoor te laat.

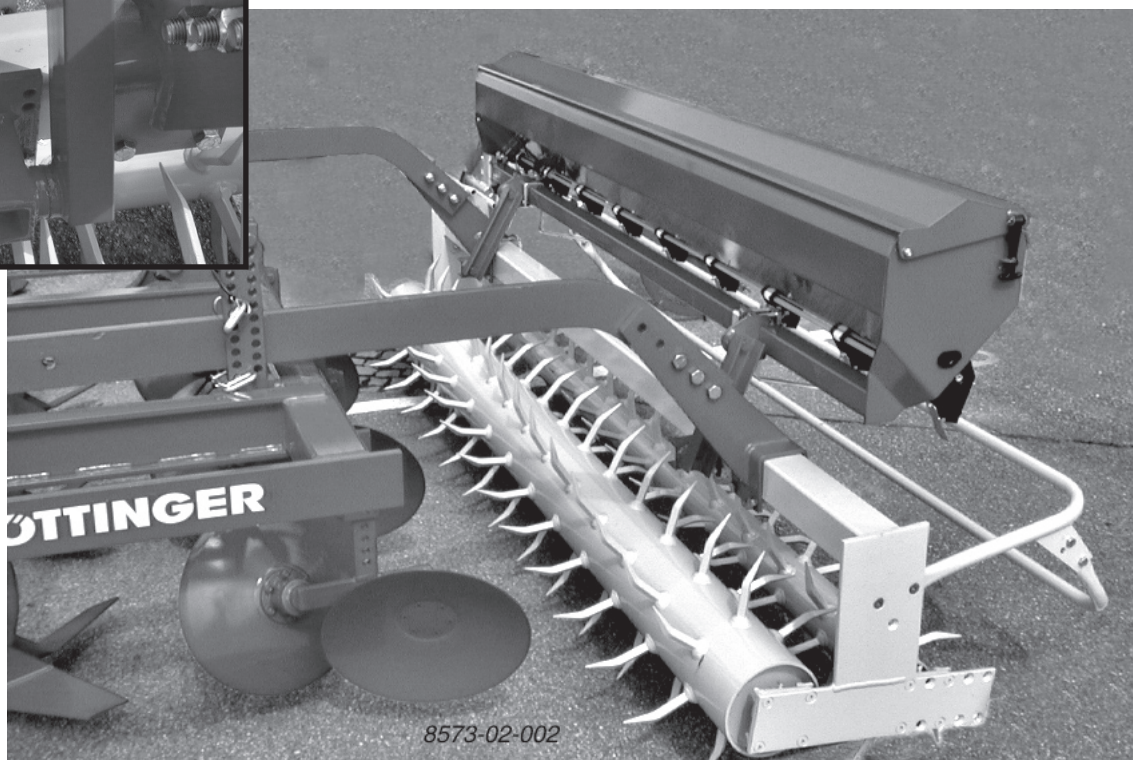
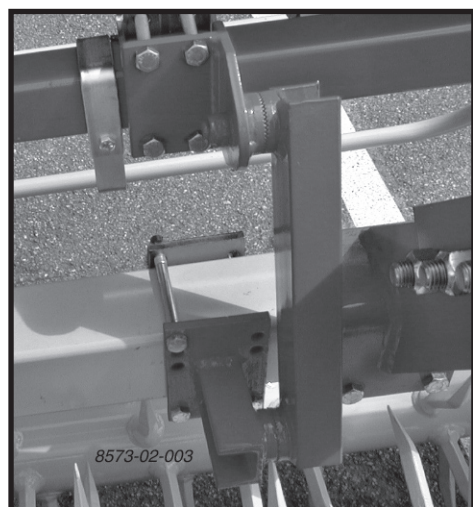
Garantie

Het apparaat direct bij het overnemen controleren op eventuele transportbeschadigingen. Reclames op transportschade worden later niet meer in behandeling genomen

Deze garantie geldt in het geval van materiaal- of constructiefouten. Materialen die door normale of overmatige slijtage zijn beschadigd, vallen niet onder de garantievoorwaarden.

Garantie vervalt

- Als beschadigingen door van buitenkomend onheil ontstaan
- Nadat een bedieningsfout is gemaakt
- Als de voorgeschreven aandrijfkracht in kW/PK wordt overschreden
- Als het apparaat zonder onze instemming is veranderd, is omgebouwd of met vreemde onderdelen is uitgerust.



Ongevallenpreventie

De algemene ongevallenpreventievoorschriften in het land waar het gebruik plaats vindt navolgen.

Apparaat na het afkoppelen/afmonteren tegen weggrollen/glijden beveiligen.

Het apparaat mag slechts worden gebruikt door personen, die instructies over de gevaren hebben gekregen en die de voorschriften voor het transport op openbare wegen kennen.

Transport op openbare wegen

(belangrijkste bepalingen)

De as-belasting en het totaal toegestane gewicht van de trekkende eenheid mogen niet worden overschreden.

Het aangebouwde apparaat moet met borden of opgeplakte foliestroken met wit/rode dwarsbalken (volgens DIN, ÖNORM of andere normeringen kenbaar worden gemaakt.

Uit stekende delen of gevaarlijke delen moeten worden afgedekt en bovendien met waarschuwborden worden kenbaar gemaakt.

Deze waarschuwborden mogen niet meer dan max. 150 cm boven de rijbaan worden toegepast.

Verlichting van de trekkende eenheid mag niet door de volgmachine aan het zicht worden ontnomen.

In dat geval moet het volgwerktuigen van en verlichting worden voorzien.

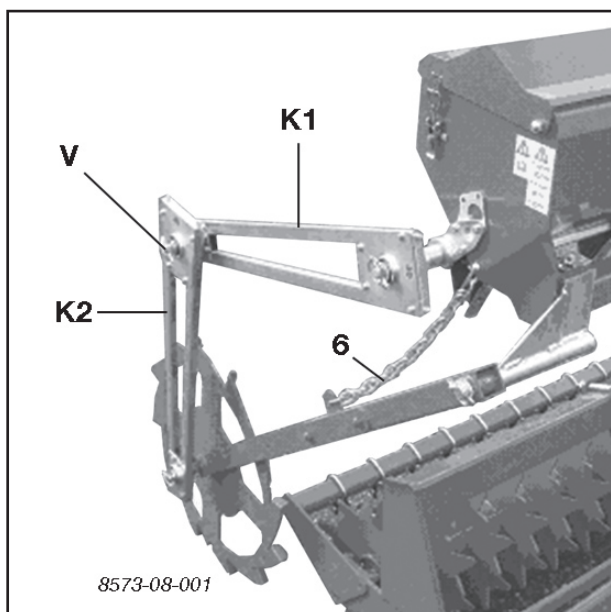
De bestuurbaarheid van de trekker mag niet door het volgwerktuigen worden beperkt of worden verminderd!

1. Drillbox

- 1.) Lees alle bijgevoegde gegevens in de gebruikershandleiding
- 2.) Drillbox op de machine monteren
- 3.) Afdraaiproef van de Drillbox en de verstelmogelijkheden
- 4.) Transport over de openbare weg
- 5.) Onderhoud

2. Drillbox monteren:

- Voordat u de Drillbox op uw werktuig (stoppelcultivator, schijveneg enz.) opbouwt, dient op volgende punten te worden gelet.
- De spanning van de trekkerachterbanden moet tijdens het gebruik 0,8 bar bedragen.
- Onder zware omstandigheden kunnen extra wielgewichten voordeel bieden.
Zie ook de gebruikershandleiding van de trekkerfabrikant.
- De trekker moet aan de voorzijde met voldoende gewichten worden verzaaid om de bestuurbaarheid en de remcapaciteit te garanderen. Het is wenselijk om tenminste 20% van het lege gewicht van de trekker op de vooras te laten rusten.
- De zijverstelling zo instellen, dat het apparaat op het veld vrij kan pendelen, maar in geheven toestand wordt gefixeerd.
- Het apparaat moet horizontaal op het werktuig (stoppelcultivator, schijveneg enz.) zijn opgebouwd, let er op dat de Drillbox niet naar een zijde overhangt.
- Monteer de DRILLBOX zoals op de tekening op pagina 8 is aangegeven. Zo dat het zaad pas na de diverse nalopers wordt gezaaid. Dit om te voorkomen dat het zaad te diep wordt ingebracht en de opkomst wordt belemmerd.
- In het geval de DRILLBOX toch verder naar voren moet worden gemonteerd, kan dat worden gerealiseerd door de betreffende aanboudelen te draaien.
- Het gatenpatroon in de bevestigingsplaten zijn zodanig gekozen, dat ze kunnen worden gebruikt op draagprofielen van 60 tot 100 mm en telkens met drie bouten worden vastgezet.



3. Afdraaiproef van de DRILLBOX en de verstelmogelijkheden

- Het toerental van het zaaiwiel moet altijd zo laag mogelijk worden gehouden.

Indien nodig moet de opstelling van de aandrijfcassette (K1, K2), als op tekening op pagina 8 weergegeven, worden veranderd. Daarvoor wordt de borgring (V), waarmee de cassettes zijn vastgezet, losgemaakt. Nu de opstelling van de cassettes veranderen en opnieuw met de ring borgen.

Zaaihoeveelheid instellen

DRILLBOX 200, 230, 380

DRILLBOX 260 tot machinenummer 01667

DRILLBOX 300 tot machinenummer 01818

- De hoeveelheid zaad kunt u aanpassen door het verstellen van de schuif (**Fig. 2/Pos. 5**) en het verschuiven van het zaaiwiel. Door de vergrendeling (**Fig. 2/Pos. 1**) in te drukken, kan de draaiknop (**Fig. 2/Pos. 2**) met de instelschaalverdeling worden gedraaid. Als u de kleinste instelling wilt, moet over de '0'-stand heen worden gedraaid tot de knop niet verder kan worden bewogen. Dit is nodig voor fijn zaad, bijv. Koolzaad etc.

Daardoor wordt het zaaiwiel verschoven, waarbij ook de zaaihoeveelheid verandert.

Voor het verstellen van de zaaiwielen mag er geen zaad in het zaaihuis (**Fig. 2/Pos. 3**) zijn.

DRILLBOX 260 vanaf MaschNr. 01668

DRILLBOX 300 vanaf MaschNr. 01819

- De hoeveelheid zaad kunt u aanpassen door het verstellen van de schuif (**Fig. 3/Pos. 5**) en het verschuiven van het zaaiwiel. Voor het verstellen van de zaaiwielen mag er geen zaad in het zaaihuis (**Fig. 3/Pos. 3**) zijn.
 - Knevelschroef **Fig. 3/Pos. 1** openen
 - de draaiknop **Fig. 3/Pos. 2** overeenkomstig draaien
- Als u de kleinste instelling van het zaaiwiel wilt, draai dan de draaiknop uit tot aan de aanslag.
- Bij klein zaad (klaver enz.) de schuif (5) op de stand brengen (Stand 1 = gesloten).
- Om een zo nauwkeurig mogelijke uit te brengen hoeveelheid te verkrijgen, moet de afstand van de bodemklep (in het zaaihuis) tot het zaaiwiel zo gering als mogelijk is, zijn.

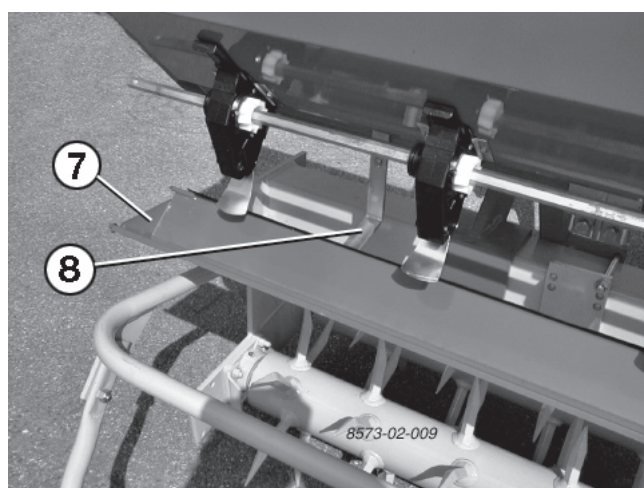
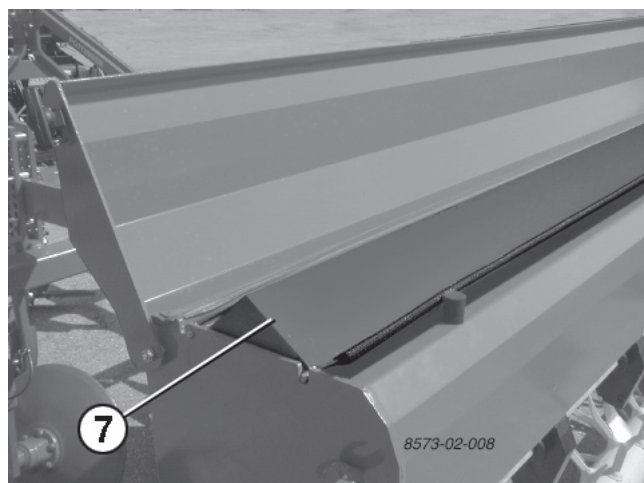
Deze afstand wordt met de hefboom (**Fig. 3/Pos. 4**) geregeld. De afstand van de bodemklep tot het zaaiwiel speelt ook een grote rol bij de hoeveelheidbepaling.

- Door de grote verscheidenheid van de op de markt voorkomende soorten zaad, is een precieze aanduiding over de instelling van uit te brengen hoeveelheden niet mogelijk.

Afdraaiproef

- Hang daarvoor het bodemaandrijf wiel met de ketting (pos. 6) juist boven de grond. Let er op, dat de ketting (pos. 6) bij het gebruik op de akker niet te los is, omdat het bodemaandrijf wiel anders te ver naar beneden zou hangen. (Als het bodemaandrijf wiel zou worden geschoven, speelt dit een grote rol).
- Let er op, dat de schuiven (pos. 5) allemaal gelijk zijn ingesteld
- Hang nu de opvangbak (pos. 7), die eerder als vergroting van de opening voor het vullen hebt gebruikt, in de houder (pos. 8) om het zaad op te vangen en het later te kunnen wegen.
- Draai nu het bodemaandrijf wiel met een bij benadering van de latere draaisnelheid, zo vaak in de draairichting als in de tabel hierna is aangegeven.
- Als er wordt gereden met een overlapping van 10 cm., draait u één omwenteling meer dan in de tabel is voorzien.
- De hoeveelheid, welke u nu in de opvangbak heeft opgevangen wordt in grammen gewogen. Deel deze hoeveelheid door 10, hieruit volgt de hoeveelheid in kg / hectare (bijv. 250 gram/10 = 25 kg/ha).

De volgende tabel geeft het aantal omdraaiingen weer dat voor de verschillende werkbreedtes moet worden gemaakt:



LET OP: Deze aanduidingen gelden alleen voor het meegeleverde standaard aandrijf wiel!

Werkbreedte in cm	Aantal zaaihuizen (Pos 3)	Aantal omwentelingen
100	3	53 mal
140	4	38 mal
180	5	30 mal
200	6	27 mal
230	7	23 mal
260	8	21 mal
300	9	18 mal

4. Transport over de openbare weg:

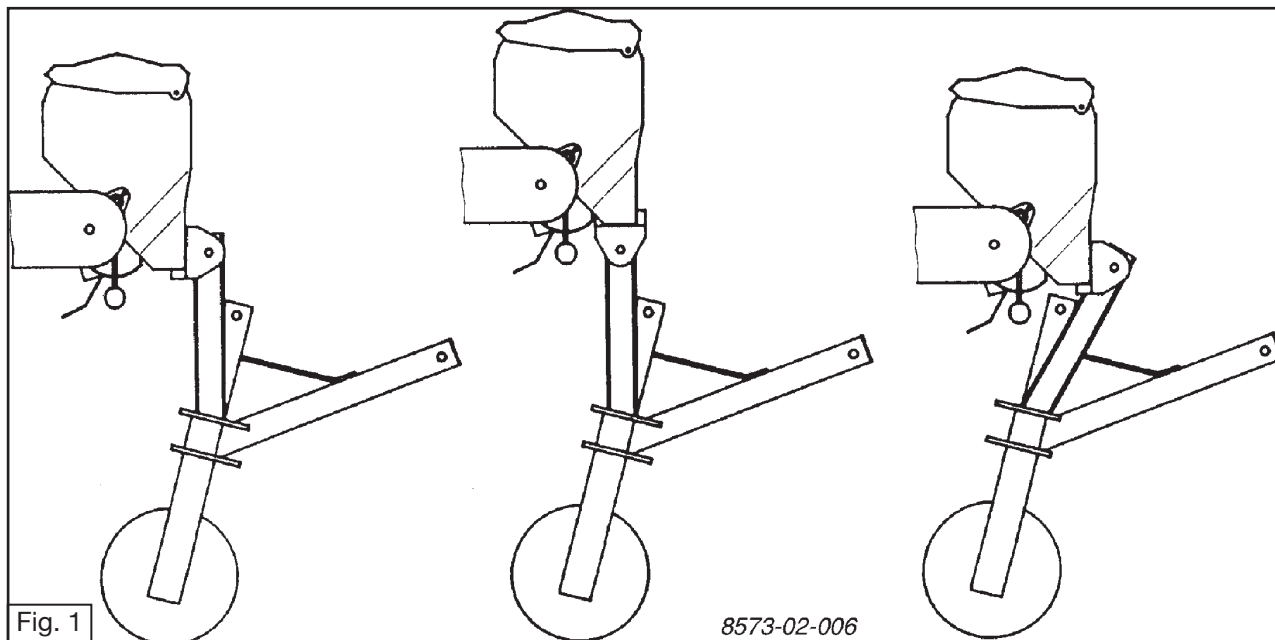
- Bij het transport over openbare wegen verwijzen wij naar de in het land van gebruik geldende regels en voorschriften.
- Let erop, dat de beveiligingskettingen zijn bevestigd.
- Controleer eveneens of er tijdens het werk geen borgpennen verloren zijn geraakt.
- **ATTENTIE!** Om bij de DRILLBOX 300 een transportbreedte beneden 3,00 m te bereiken, moet de draaiknop (pos. 2) helemaal naar binnen worden gedraaid.



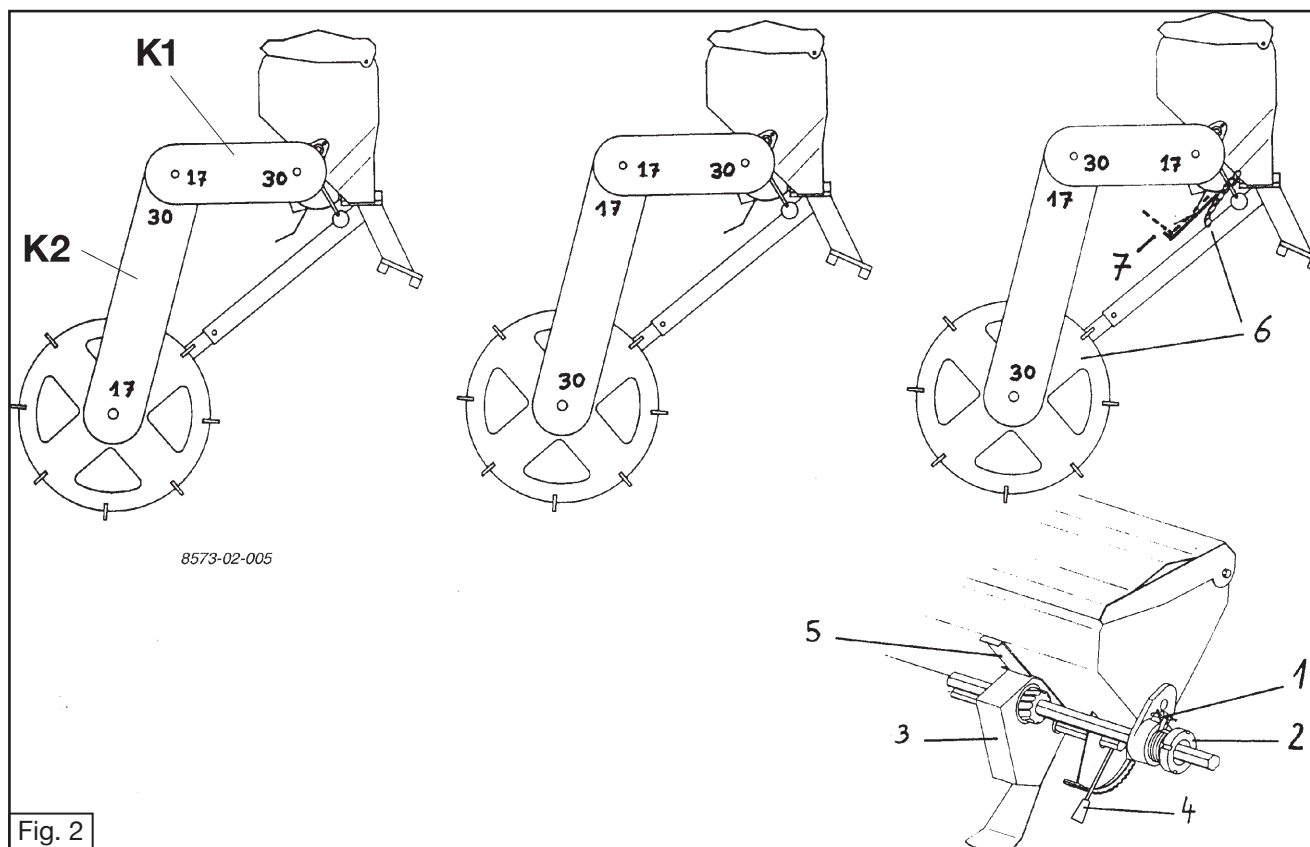
5. Onderhoud:

- Open de bodemklep met de hefboom (pos. 4) volledig om het zaad met de hand uit de bak te verwijderen. (ATTENTIE: letselgevaar door de mogelijk scherpe kanten van de plaat, werkhandschoenen gebruiken!)
- Om het apparaat ook na een langere gebruikstijd in een goede staat te houden, let u op onderstaande aanwijzingen.
- In de bijlage "Voor uw veiligheid..." vindt u enkele fundamentele veiligheidsvoorschriften voor het onderhoud.
- Originele onderdelen en toebehoren zijn speciaal voor de machines en apparaten ontworpen.
- Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat niet door ons geleverde originele onderdelen en toebehoren ook niet door ons zijn beproefd en vrijgegeven voor gebruik.
- Het inbouwen en/of het gebruik van dergelijke producten kan daardoor onder omstandigheden de eigenschappen van uw machine/apparaat negatief veranderen of beïnvloeden. Voor schade of beschadigingen ontstaan door het gebruik van bedoelde onderdelen en toebehoren, zijn de garantieaanspraken op de fabrikant uitgesloten.
- Eigenmachtige veranderingen, alsook het toepassen van bouw en aanbouwdelen aan de machine sluiten aansprakelijkheid van de fabrikant uit.
- Alle boutverbindingen na ten hoogste 3 bedrijfsuren en nogmaals na 20 bedrijfsuren natrekken en daarna regelmatig controleren. (Losse boutverbindingen kunnen tot aanzienlijke gevolgschades leiden, welke niet onder garantie vallen)
- De smeerpunten op alle draai- en scharnierpunten regelmatig met universeel-vet smeren (Aanbeveling: om de 10 bedrijfsuren)
- Na het reinigen alle smeerpunten doorsmeren en het smeermiddel gelijkmatig op de lagerplaats verdelen. (bijvoorbeeld kort proefdraaien).
- Gebruik de hogedrukreiniger niet voor het reinigen van lagerplaatsen en van hydraulische delen.
- Door het reinigen met hoge druk kunnen lakbeschadigingen ontstaan. (Direct verhelpen)
- Voordat de DRILLBOX langere tijd niet zal worden gebruikt, deze grondig reinigen en met een tegen corrosie beschermend middel behandelen.
- Apparaat beschermt tegen weersinvloeden opbergen.

Montageposities



Gebruiksaanwijzing



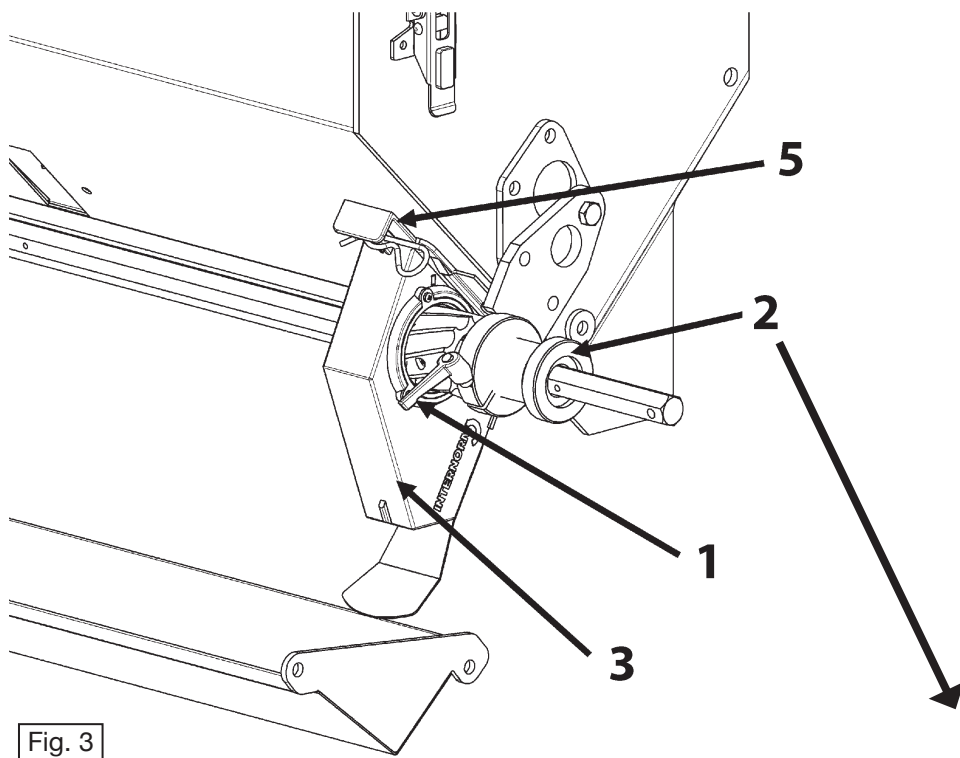
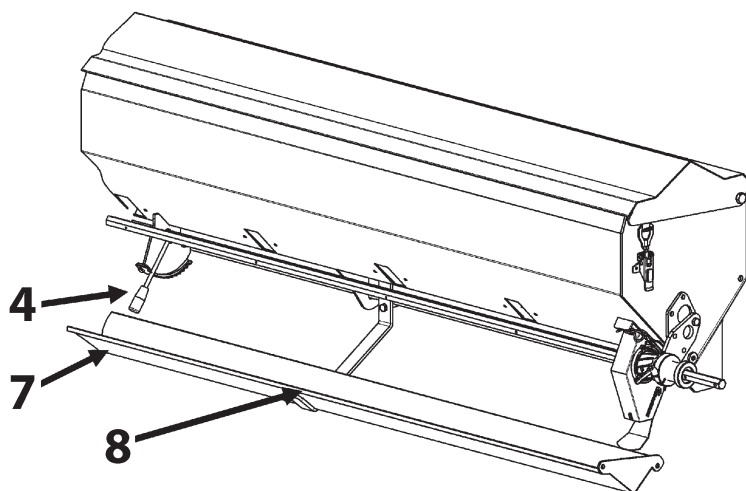
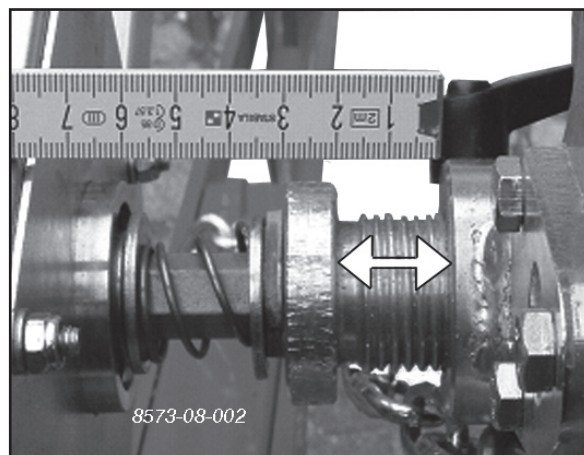
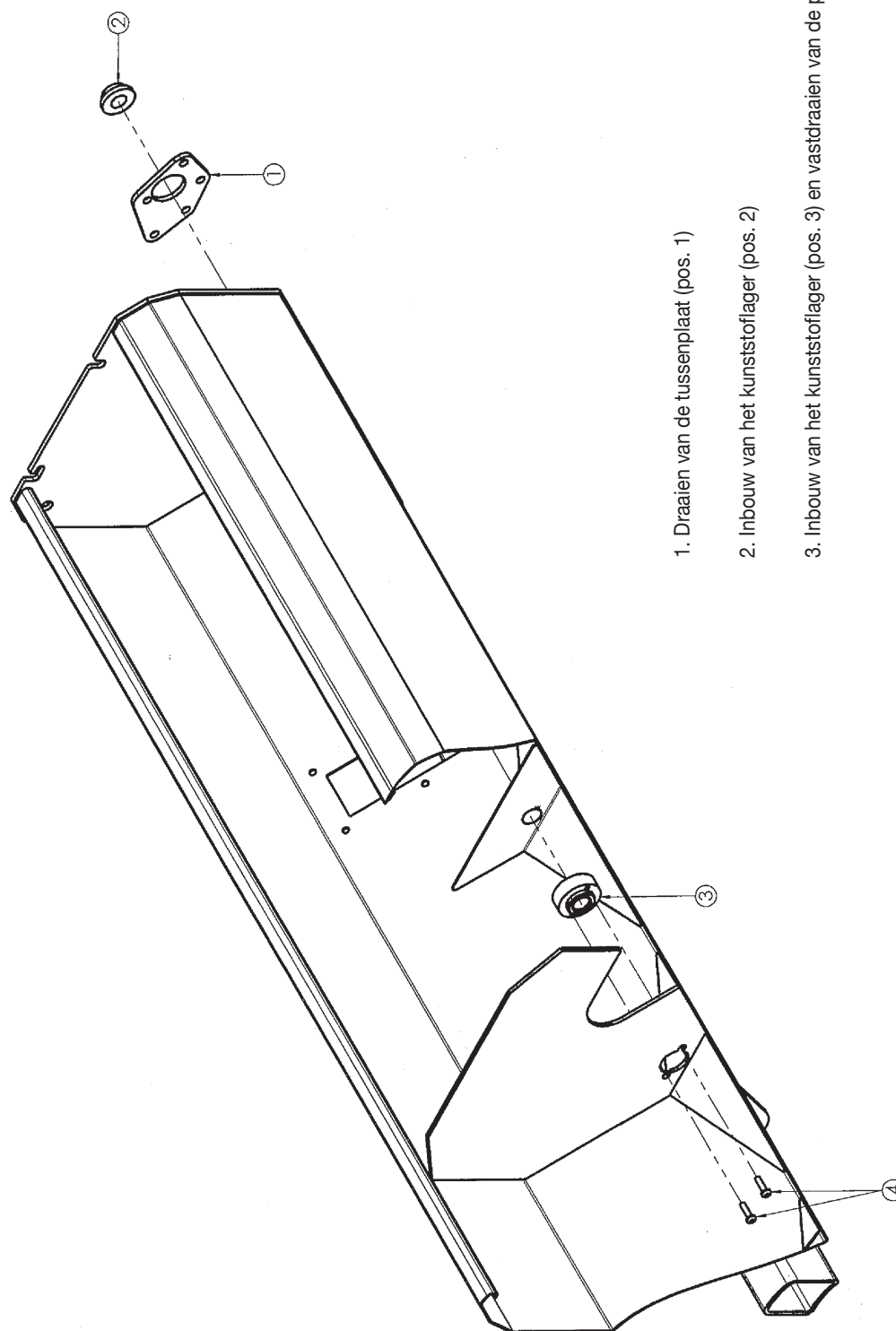


Fig. 3



Montagehandleiding

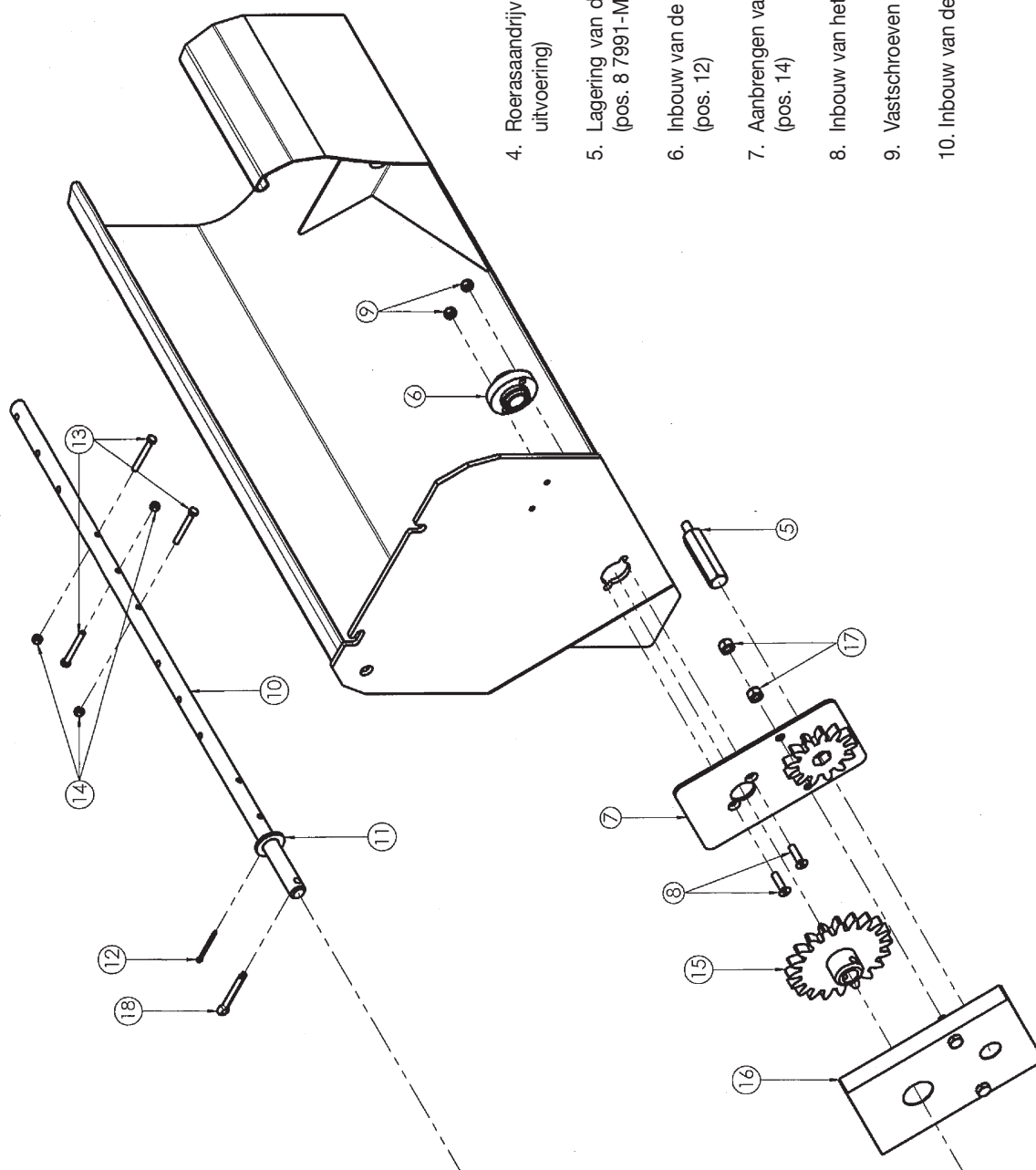


1. Draaien van de tussenplaat (pos. 1)

2. Inbouw van het kunststoflager (pos. 2)

3. Inbouw van het kunststoflager (pos. 3) en vastdraaien van de plaatschroeven (pos. 4)

Montagehandleiding



4. Roerasaandrijving (pos. 5) aan roeras bevestigen (alleen bij de 3 meter uitvoering)
5. Lagering van de roeras (pos. 6) met grondplaat (pos. 7) verbinden (pos. 8 7991-M06x25; pos. 9 985-M06)
6. Inbouw van de roeras (pos. 10) met schijf (pos. 11) en veiligheidsspen (pos. 12)
7. Aanbrengen van de zeskantbout M05x040 (pos. 13) met moer M05 (pos. 14)
8. Inbouw van het tandwiel Z=20 (pos. 15)
9. Vastschroeven van het deksel (pos. 16) met moer M08 (pos. 17)
10. Inbouw van de veiligheidsspen (pos. 18)

AANHANGSEL

Het werken gaat beter
met Originele Pöttinger
onderdelen

Original
inside



- **Kwaliteit en nauwkeurige passing**
 - Bedrijfszekerheid
- **Betrouwbaar functioneren**
- **Lagere levensduur**
 - Economisch werken
- **Beschikbaarheid** van de onderdelen

U maakt de beslissing 'Original' of 'namaak'? De beslissing wordt vaak op grond van de prijs genomen. Een 'goedkope aanschaf' kan echter zeer duur worden.

Let dus bij de aanschaf op het 'Original' teken met het klaverblad!

**PÖTTINGER**

Aanwijzingen om veilig te werken....

Deze bijlage bij de gebruikershandleiding bevat algemene gedragsregels voor het eigenlijke gebruik van het apparaat. en veiligheidstechnische aanwijzingen, die in het belang van uw veiligheid opgevolgd dienen te worden.

De opsomming is zeer omvangrijk, verschillende aanwijzingen betreffen niet uitsluitend het geleverde apparaat. De samenvatting van de aanwijzingen herinnert u echter aan vaak onbewust buiten beschouwing gelaten veiligheidsregels in het dagelijkse gebruik van machines en apparaten.

1. Eigenlijk gebruik

Het apparaat is uitsluitend gebouwd voor het gebruik in de landbouw (eigenlijk gebruik). Ieder ander gebruik geldt als niet conform de bestemming.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele hieruit voortvloeiende schade; dit risico is geheel en al voor de gebruiker.

Tot gebruik conform de bestemming behoort ook het in acht nemen van de door de fabrikant voorgeschreven onderhoud- en inspectievooraardelen.

Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt en onderhouden door, personen die hiermee vertrouwd gemaakt zijn en die op de gevaren daarvan zijn gewezen.

Geef alle veiligheidsaanwijzing door aan andere gebruikers.

De betreffende ongevallen-preventievoorschriften, als ook de overig algemeen erkende veiligheids-, medische- en verkeersvoorschriften dienen te worden nagekomen.

Eigenmachtige veranderingen aan het apparaat sluiten elke aansprakelijkheid.

Van de fabrikant voor de daar uit ontstane schade of beschadiging uit.

2. Algemene veiligheidsaanwijzingen en ongevallen-preventie-voorschriften

- Telkens voor het in gebruik nemen, het samenstel van trekker en werktuig(en) controleren op verkeers- en bedrijfsveiligheid!
- Volg de algemeen geldende veiligheids- en ongevallenpreventievoorschriften op!
- De ophetapparaataangebrachte waarschuwings- en aanwijzingenstickers geven belangrijke aanwijzingen voor een veilig gebruik; het opvolgen daarvan komt uw veiligheid ten goede!
- Tijdens het rijden op de openbare weg, de in het land van gebruik geldende verkeersregels opvolgen!
- Maak u voor met het werk te beginnen vertrouwd met alle inrichtingen en met de bedieningselementen als ook met de functies daarvan. Tijdens het werk is het daarvoor te laat!
- Draag tijdens het werk nauwsluitende kleding. Vermijd openhangende kleding!
- Houdt het apparaat schoon om brandgevaar te voorkomen!
- Voor met rijden of met werken te beginnen, de omgeving controleren op aanwezigheid van personen! Speciaal kinderen! Let op voldoende zicht rondom!
- Het meevoeren van personen/en/of dieren tijdens het werk of gedurende een transportrit op de machinecombinatie is ten strengste verboden!
- Apparaat op de voorgeschreven wijze aankoppelen en bevestigen op de voorgeschreven manier!
- Voorzichtigheid is geboden tijdens het aan- en afkoppelen van het apparaat of van de werktuigcombinatie!
- Bij het aan- of afkoppelen van het apparaat of van de werktuigcombinatie de ondersteuning in de betreffende stand brengen! (Stabiliteit)

- Gewichten altijd volgens voorschrift op de daarvoor bedoelde bevestigingspunten aanbrengen!
- Toegestane asbelastingen, totaal gewicht en afmetingen van de combinatie trekker en werktuig niet overschrijden!
- Transportuitrusting – zoals bijvoorbeeld - verlichting, waarschuwinrichtingen en eventuele beschermingen controleren en aanbouwen!
- Haken van snelkoppelingen moet los hangen, maar mogen niet vanzelf loslaten in de laagste stand van de hefinrichting!
- Als de trekker rijdt, mag de bestuurszitplaats niet worden verlaten!
- Rijgedrag, stuur- en remcapaciteit worden door aangebouwde of aangekoppelde werktuigen en ballastgewichten beïnvloed. Let daarom op voldoende bestuurbaarheid en remkracht!
- Houdt bij het maken van bochten rekening met uitstekende delen en met de massa van het volgwerktuig!
- Machine alleen in gebruik nemen als alle beschermkappen op de plaats zijn en zijn gesloten!
- Verblijf in het werkbereik van het apparaat/werktuigcombinatie is verboden!
- Oponthoud in het draai- en zwenkbereik is verboden!
- Hydraulische elementen mogen slechts worden bediend als zich geen personen in het gevarengedeelte rond de machinecombinatie bevinden!
- Machinedelen die anders dan met handkracht (bijv. hydraulisch) worden bediend kunnen tot beklemming leiden!
- Tijdens het opklappen van machinedelen er op letten dat deze voldoende stabiel staan!
- Bij machines met bodemaandrijving waarmee snel wordt gereden – na het heffen risico door na-draaiende machinedelen!
- Wacht tot de gehele machine stil staat voordat deze wordt benaderd.
- Voor het verlaten dan de trekker, de volgwerktuigen op de grond laten zakken, de trektermotor stop zetten en de contactsleutel uit het contact verwijderen!
- Er mag zich niemand tussen de trekker en de volgwerktuigen bevinden, zonder dat de combinatie tegen weggrollen is beveiligd door de handrem van de trekker aan te trekken of blokken voor de wielen te plaatsen!
- Machinedelen die voor het in transportstand brengen zijn in/opgeklapt tegen ongecontroleerd bewegen beveiligen!
- Vangarmen voor packerwalzen voor transport inklappen en borgen!!
- Markeurs in de transportstand vastzetten!

2.1 Aangebouwde werktuigen

- Voor het aan- en afkoppelen van werktuigen aan de driepuntheffinrichting de bedieningsinrichtingen in de stand brengen, waarin ongecontroleerd heffen of laten zakken is uitgesloten!
- Bij driepunten te monteren werktuigen, moeten de categorie van de hefpennen op trekker en werktuig met elkaar in overeenstemming zijn of worden gebracht!
- Bij de driepuntheffinrichting bestaat beklemminggevaar en verwondingsrisico!
- Bij het bedienen van de heffinrichting buiten de trekkercabine niet tussen de trekker en het werktuigen gaan staan!
- Als het aangekoppelde werktuig in de transportstand wordt gebracht, moeten de hefarmen worden vastgezet om zijdelings verplaatsen van het machinegewicht tijdens het heffen of het rijden te voorkomen!
- Tijdens het rijden op de openbare weg, moet de bedieningshendel van de heffinrichting zijn vergrendeld!

2.2 Aangekoppelde werktuigen

- Combinatie tegen weggrollen beveiligen!
- Max. toegestane oplegdruk van de aanhangwagenkoppeling, zwaaihaak of Hitch niet overschrijden!
- Bij aankoppeling van werktuigen met een trekdijsel er op letten dat de koppeling voldoende bewegingsvrijheid heeft!

2.3 Hydraulische installatie

- De hydraulische installatie staat onder hoge druk!
- Voor het aansluiten van de hydraulische koppelingen, er op letten, dat deze zowel op de trekker als op het werktuig, drukloos zijn!
- Bij het aansluiten van hydraulische cilinders en –motoren er op letten dat de druk- en de retourleiding op de juiste manier worden verbonden!
- De snelsluitingen en de hydraulische slangen op het werktuigen kenmerken, zodat foutieve bediening wordt voorkomen (Omkeren van de werking van de functies) – ONGEVALLENRISICO!
- Hydraulische slangen en leidingen regelmatig controleren op beschadigingen en op verouderingstekenen. Vervangende delen moeten aan de technische eisen van de werktuigenfabrikant voldoen!
- Bij het zoeken van lekken, passende hulpmiddelen gebruiken wegens ongevalrisico!
- Onder hoge druk uittredende vloeistoffen (hydraulische olie) kunnen door de huid dringen en zware verwondingen veroorzaken!
Bij verwondingen direct een arts raadplegen! (Infectiegevaar)
- Voor met werkzaamheden aan de hydraulische installatie te beginnen, de werktuigen op de grond zetten, de installatie drukloos maken en de trektermotor stop zetten.
- Veiligheidskettingen pas afkoppelen als ze vrij hangen!
(Cilinder moet met olie worden gevuld).

2.4 Onderhoud

- Voor het verrichten van onderhoud- of reparatiewerkzaamheden, de trektermotor stil!
 - contactsleutel uit het contactslot trekken!
- Bouten en moeren regelmatig controleren. Eventueel natrekken!
- Onderhoud- of reparatiewerkzaamheden aan een geheven werktuig alleen uitvoeren als het werktuig door passende hulpmiddelen voldoende is beveiligd!
- Bij het vervangen van machinedelen met snijkanten passend gereedschap en werkhandschoenen gebruiken!
- Olie, vet en filters op milieuvriendelijke wijze afvoeren!
- De stroomtoevoer uitschakelen, voordat met werkzaamheden aan een elektrisch circuit wordt begonnen!
- Bij laswerkzaamheden aan de trekker of aan de combinatie trekker/ werktuig, eerst de stroomkabels aan de dynamo en de accu los maken en verwijderen!
- Onderdelen moeten aan de technische eisen van de machinefabrikant voldoen! Dit is bij als Original gekenmerkte onderdelen het geval!

2.5 Aftakasaandrijving (alleen geldend voor aftakasaangedreven werktuigen)

- Er mogen slechts de door de machinefabrikant voorgeschreven aftakassen worden gebruikt!
- Beschermbuizen en beschermkappen, zowel op de aftakas als op de trekker en het werktuig, moeten aanwezig zijn.
Ze moeten zich in goede staat bevinden!
- Let bij aftakassen op voldoende overlapping van de profielbuizen, zowel in werkstand als in transportstand!
- De aftakas alleen aan- of afkoppelen als de aandrijving op de trekker is uitgeschakeld, de trektermotor stil staat en de contactsleutel uit het contactslot is verwijderd!
- Er op letten dat de aftakas juist is bevestigd en de vergrendelingspennen in de daarvoor bedoelde uitsparing zijn gegleden!
- De aftakasbescherming tegen meedraaien beveiligen door de ketting vast te zetten!!
- Voordat de aftakas wordt ingeschakeld, vaststellen, dat het gekozen aftakastoerental van de trekker overeenstemt met het gewenste toerental van het werktuig!
- Bij gebruik van een rij-afhankelijke aftakasaandrijving is het toerental afhankelijk van de rijnsnelheid en de draairichting wordt omgekeerd tijdens het achteruit rijden!
- Voordat de aftakas wordt ingeschakeld moet men zich ervan overtuigen dat zich niemand in het gevaarsgebied van het werktuig bevindt!
- Nooit de aftakas inschakelen terwijl de trektermotor stil staat!
- Tijdens werkzaamheden waarbij de aftakas draait, mag niemand zich in het gevaarsgebied bevinden!
- Aftakasaandrijving uitschakelen bij het nemen van krappe bochten en als aandrijving van de machine niet nodig is!
- ATTENTIE! Nadat de aftakas is uitgeschakeld bestaat gevaar doordat de machine kan na-draaien!
- Gedurende deze tijd niet in het gevaarsgebied van de machine komen! Pas als de machine geheel stilstaat, mag met werkzaamheden worden begonnen!
- Reinigen, smeren of instellen van een aftakas-aangedreven machine of van de aftakas mag slechts plaatsvinden als de trektermotor is stilgezet en de contactsleutel uit het contactslot is verwijderd.
- De afgekoppelde aftakas in de daarvoor bedoelde houder leggen!!
- Na het afkoppelen van de aftakas de beschermhulzen op de asen in steken!!
- Bij beschadigingen, deze direct verhelpen, voordat met het werktuigen/ machine wordt gewerkt!

2.6 Banden

- Voordat met werkzaamheden aan banden wordt begonnen, de machine op de grond plaatsen en de combinatie trekker/ werktuig tegen weggrollen beveiligen (wielblokken)
- Het monteren van wielen en banden vereist speciale kennis en speciaal gereedschap!
- Reparatiewerkzaamheden aan de banden mogen enkel door vakmensen worden uitgevoerd!
- Bandenspanning regelmatig controleren!
Let op de voorgeschreven spanning!

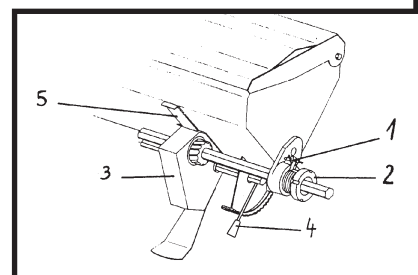
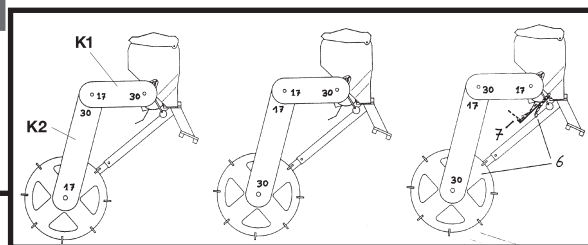
ATTENTIE: Druk- en zettfouten voorbehouden.

Maten en gewichten niet bindend. Wijzigingen voorbehouden.

DRILLBOX 260 tot MaschNr. 01667

DRILLBOX 300 tot MaschNr. 01843

Afdraaiplaat als in positie 7 in de gebruikershandleiding) getoond, in de voorgeschreven houder leggen!

ATTENTIE: Dit zijn richtwaarden, die met betrekking tot uw zaaigoed kunnen afwijken!

zaaiwikke	duurzaam weidemengsel	Phacelia	erwten	Perko	gele mosterd	Alexandrijnse klaver	Perzische klaver	
112,5 88,5 63,5	10,0 33,5 29,0	48,0 24,0 4,6	400,0 240,0 170,0 112,0	54,0 23,0 6,0	77,5 35,5 9,0	40,9 22,5 4,5	42,5 10,0	Hoeveelheid zaad in kg/ha
x x x	x x	x x x	x	x x x	x x x	x x x	x x	Kleinste overbrenging K2 = 17-30 , K1 = 17-30
	x		x x x					Gemiddelde overbrenging K2 = 30-17 , K1 = 17-30
								Grootste overbrenging K2 = 30-17 , K1 = 30-17
		x		x	x	x	x	Draaiknop (pos 2), helemaal uitgedraaid (=kleinste hoeveelheid)
8x 6x 4x	4x 4x 10x	8x 4x	8x 5x 3x 8x	8x 4x	8x 4x	8x 4x	5x	Draaiknop (pos 2)aantal slagen indraaien
2 2 2	2 2 2	2 2 2	2 2 2 2	2 2 2	2 2 2	2 2 2	2 2	Stand van de schuif (5) vertanding 1 = gesloten
2 2 2	1 1 1	1 1 1	2 2 2 2	2 2 2	2 2 2	2 2 2	2 2	Stand hefboom (4) kiezen (1.inkeping, als afgebeeld, is voor de kleinste soort zaad)
	x x x							Roeras gebruiken

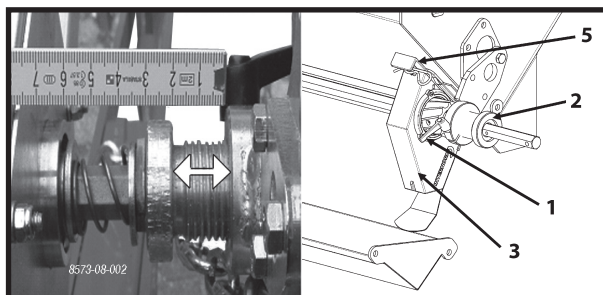
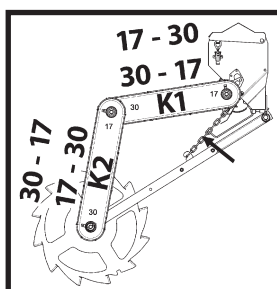
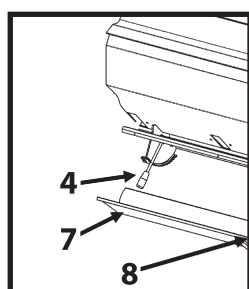
Strooitabel:

DRILLBOX 260 vanaf MaschNr. 01668

DRILLBOX 300 vanaf MaschNr. 01844

Afdraaiplaat als in positie 7 in de gebruikershandleiding) getoond, in de voorgeschreven houder leggen!

ATTENTIE: Dit zijn richtwaarden, die met betrekking tot uw zaigoed kunnen afwijken!



	Kleinste overbrenging K2= 17-30, K1= 17-30	Gemiddelde overbrenging K2= 30-17, K1= 17-30	Grootste overbrenging K2= 30-17, K1= 30-17		Draaiknop (2) Afstand instellen (mm). Kleinste hoeveelheid = 37 mm	Stand van de schuif (5) verandering. 1 = gesloten	Stand hefboom (4) kiezen. 1. Inkeping, als afgebeeld, is voor de kleinste soort zaad	Roeras gebruiken	Hoeveelheid zaad in kg
Rode klaver	X				37 mm	3	1		3,5
Rupsklaver	X				34 mm	3	1		7
Inkarnaatklaver	X				32 mm	3	1		10
Hopklaver	X				30 mm	3	1		15
Perzische klaver	X				28 mm	3	1		20
	X				26 mm	3	1		25
	X				24 mm	3	1		30
Veldbonen		X			26 mm	3	2		90
		X			24 mm	3	2		130
		X			22 mm	3	2		160
Gele mosterd	X				30 mm	3	1		15
	X				28 mm	3	1		20
	X				26 mm	3	1		25
Boekweit	X				15 mm	3	1		45
	X				10 mm	3	1		60
		X			26 mm	3	1		68
		X			24 mm	3	1		80
Erwten		X			26 mm	3	2		80
		X			24 mm	3	2		120
		X			22 mm	3	2		150
		X			20 mm	3	2		180
Phacelia	X				37 mm	3	1		2
	X				32 mm	3	1		7
	X				30 mm	3	1		11
	X				28 mm	3	1		15
duurzaam weidemengsel	X				26 mm	5	1	X	9
	X				20 mm	5	1	X	17
	X				14 mm	5	1	X	25
	X				10 mm	5	1	X	28
Zomerwikke	X				10 mm	3	2		90
		X			26 mm	3	2		105
		X			24 mm	3	2		125
		X			22 mm	3	2		145
Koolzaad	X				37 mm	3	1		2,5
Winterraapzaad – perko	X				34 mm	3	1		5,5
Olierammenas	X				32 mm	3	1		9
Vlasdotter	X				30 mm	3	1		13
	X				28 mm	3	1		17
Snijrogge		X			24 mm	3	1		100
		X			22 mm	3	1		150
		X			20 mm	3	1		180

Wanneer u nog kleinere hoeveelheden wilt zaaien, dan kunt u een cassette met dubbele reductor (art. nr. 8020-2025) bestellen (zie reserveonderdelen).

EG-Conformiteitsverklaring
overeenkomstig de EG-richtlijn 98/37/EG

Wij ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.
(naam van de aanbieder)

A-4710 Grieskirchen; Industriegelände 1

(volledig adres van de firma - bij in de gemeenschap toegelaten gemachtigde eveneens de firma en het adres van de fabrikant aangeven)

verklaren enig in verantwoording, dat het product

Zwischenfrucht-Sägerät

Drillbox Type DB 200, DB 230, DB 260, DB 300, DB 380

(de fabrikant, type)

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de desbetreffende grondleggende veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen 98/37/EG,

(indien van toepassing)

alsook de eisen van de andere desbetreffende EG-richtlijnen

(titel en/of nummer alsook datum van de uitgave van de andere EG-richtlijnen)

overeenkomt.

(indien van toepassing)

Om de veiligheids- en gezondheidseisen, die in EG-richtlijnen vermeld zijn, in juiste vorm om te zetten, is/zijn van volgende norm(en) en/of technische specificatie(s) gebruik gemaakt:

(titel en/of nummer alsook datum van de uitgave van de norm(en) en/of van de technische specificatie(s))

Grieskirchen, 25.10.2007

(plaats en datum van de verklaring)



pa. Ing. W. Schremmer

Hoofd ontwikkeling

(naam, functie en handtekening van bevoegd persoon)

(D) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H. ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(NL) PÖTTINGER Ges.m.b.H. werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(E) La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H. se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(FIN) Beroende på den tekniska utvecklingen arbetar PÖTTINGER Ges.m.b.H. på att förbättra sina produkter.

Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvisning.

Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning. Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga.

Fel förbehållna. Ett eftertryck och översättningar, även utdrag, får endast genomföras med skriftlig tillåtelse av

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A - 4710 Grieskirchen

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsmannarätten förbehålls.

(F) La société PÖTTINGER Ges.m.b.H. Haméiore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(S) Beroende på den tekniska utvecklingen arbetar PÖTTINGER Ges.m.b.H. på att förbättra sina produkter. Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvisning. Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning.

Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga. Fel förbehållna.

Ett eftertryck och översättningar, även utdrag, får endast genomföras med skriftlig tillåtelse av

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A - 4710 Grieskirchen

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsmannarätten förbehålls.

(I) La PÖTTINGER Ges.m.b.H. è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

(N) Som et ledd i den tekniske videreutviklingen arbeider PÖTTINGER Ges.m.b.H. stadig med forbedring av firmaets produkter.

Derfor tar vi forbehold om endringer i forhold til bildene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen, krav om endringer på allerede leverte maskiner kan ikke utledes fra dette.

Tekniske angivelser, mål og vekt er veiledende. Med forbehold om feil.

Kopiering eller oversettelse, også i utdrag, utelukkende med skriftlig tillatelse fra

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Med forbehold om alle rettigheter iht. loven om opphavsrett.

(GB) Following the policy of the PÖTTINGER Ges.m.b.H. to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

(P) A empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H. esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

(DK) Som led i den tekniske videreudvikling arbejder PÖTTINGER Ges.m.b.H. hele tiden på at forbedre firmaets produkter.

Ret til ændringer i forhold til figurene og beskrivelserne i denne driftsvejledning forbeholdes, krav om ændringer på allerede leverede maskinen kan ikke udledes deraf.

Tekniske angivelser, mål og vægtangivelser er uforpligtende.

Der tages forbehold for fejl.

Kopiering eller oversættelse, også delvis, kun med skriftlig tilladelse fra

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rettigheder forbeholdes iht. loven om ophavsret.

**ALOIS PÖTTINGER****Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H**

A-4710 Grieskirchen

Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0

Telefax: 0043 (0) 72 48 600-511

e-Mail: landtechnik@poettinger.co.at

Internet: <http://www.poettinger.co.at>

GEBR. PÖTTINGER GMBH**Stützpunkt Nord**

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0

Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: 03.89.47.28.30

Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH**Servicezentrum**

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169

Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231

Telefax: 0 81 91 / 59 656